

DEI SEPOLCRI
Ugo Foscolo
Carme
(Prima parte, versi 1/90)

Pur rimanendo dell'opinione che nessun conforto offra la tomba al defunto Foscolo riflette sul grande valore che il sepolcro ha per i vivi ed analizza il significato terreno e umano della morte.

TESTO	PARAFRASI
<p><i>Deorum manium iura sancta sunt</i></p> <p>A IPPOLITO PINDEMONTE</p> <p>[1] All'ombra de' cipressi e dentro l'urne Confortate di pianto è forse il sonno Della morte men duro? Ove più il Sole Per me alla terra non fecondi questa Bella d'erbe famiglia e d'animali, E quando vaghe di lusinghe innanzi A me non danzeran l'ore future, Nè da te, dolce amico, udrò più il verso E la mesta armonia che lo governa, Nè più nel cor mi parlerà lo spirito Delle vergini Muse e dell'Amore, Unico spirito a mia vita raminga, Qual fia ristoro a' dì perduti un sasso Che distingue le mie dalle infinite Ossa che in terra e in mar semina morte?</p> <p>[16] Vero è ben, Pindemonte! Anche la Speme, Ultima Dea, fugge i sepolcri; e involve Tutte cose l'oblio nella sua notte; E una forza operosa le affatica Di moto in moto; e l'uomo e le sue tombe E l'estreme sembianze e le relique Della terra e del ciel traveste il tempo. Ma perchè pria del tempo a sè il mortale Invidierà l'illusion che spento</p>	<p>Epigrafe</p> <p>DEDICA</p> <p>[1] Il sonno eterno (della morte) è forse meno doloroso (duro) nei cimiteri (all'ombra de' cipressi - perifrasi) e dentro le tombe (l'urne - metonimia) consolate dal pianto [dei propri cari]? (prima domanda retorica) Quando (ove - quando) il sole (personificazione) ai miei occhi (per me) non fecondi più sulla (alla) terra questa bella popolazione di piante (bella d'erbe famiglia) e di animali, e quando, davanti (innanzi) a me, non danzeranno più le ore future attraenti (vaghe) di belle promesse (lusinghe), né sentirò più la tua poesia (il verso), dolce amico (apostrofe - si riferisce a Pindemonte), e l'armonica malinconia (mesta) che la anima (governa), e lo spirito della poesia (delle vergini Muse) e dell'Amore non parleranno più al mio cuore, solo conforto (unico spirito) per la mia vita randagia (raminga), quale consolazione (riсторо) sarà (fia) per i miei giorni (a' dì) perduti una lapide (sasso - metonimia) che distingue le mie ossa dalle infinite altre ossa che la morte sparge (semina) sia per terra che per mare? (seconda domanda retorica)</p> <p>[16] E' proprio (ben) vero, Pindemonte! (apostrofe) Anche la speranza (speme - latinismo - personificazione), ultima dea (riferimento al detto Spes ultima dea, speranza ultimo appiglio per gli uomini), abbandona (fugge) le tombe (i sepolcri); e l'oblio avvolge (involve) tutte le cose nella sua oscurità (notte); e un'operosa forza le trasforma continuamente (le affatica) di movimento in movimento (di moto in moto); e il tempo tramuta (traveste) sia (e...e) l'uomo, sia le sue tombe, sia i suoi resti (estreme)</p>

Pur lo sofferma al limitar di Dite?

Non vive **ei** forse anche sotterra, quando
Gli sarà **muta** l'**armonia** del **giorno**,
Se può **destarla** con **soavi cure**
Nella mente de' suoi? **Celeste** è questa
Corrispondenza **d'amorosi sensi**,

[31] **Celeste dote** è negli umani; e spesso
Per lei si vive con l'amico **estinto**
E l'**estinto con noi**, se **pia** la terra
Che lo **raccolse infante** e lo nutriva,
Nel suo grembo materno ultimo **asilo**
Porgendo, **sacre le reliquie** renda
Dall'insultar de' nembi e dal **profano**
Piede del **vulgo**, e **serbi** un **sasso** il nome,
E di fiori **odorata arbore** amica
Le ceneri di **molli** ombre consoli.

[41] Sol chi non lascia eredità d'affetti
Poca gioia ha dell'urna; e se **pur mira**
Dopo l'esequie, **errar** vede il **suo spirito**
Fra 'l compianto de' **templi Acherontei**,
O **ricovrarsi** sotto le grandi **ale**
Del perdono d'Iddio: ma **la sua polve**
Lascia alle ortiche di deserta **gleba**
Ove **nè** donna innamorata preghi,
Nè **passaggier solingo** oda il sospiro
Che **dal tumulo** a noi manda Natura.

[50] **Pur** nuova legge impone oggi i sepolcri
Fuor de' guardi pietosi, e il **nome** a' morti
Contende. E senza tomba giace il tuo
Sacerdote, o **Talia**, che a te **cantando**
Nel suo povero **tetto educò** un **lauro**

sembianze), sia tutto ciò che rimane (**reliquie**) della terra e del cielo.

Ma perché l'uomo (**il mortale**) si dovrebbe privare (**invidierà** – da costrutto latino *invidere sibi* = privarsi) prima del tempo dell'illusione che [una volta] morto (**spento**), lo trattiene (**lo sofferma**) ancora (**pur**) sulle soglie (**al limitar**) dell'oltretomba (**di Dite** - latinismo)? (**Terza domanda retorica**)

Egli (**ei**) non vive, forse, anche sottoterra, quando l'attrattiva (**armonia**) della vita (**giorno**) gli sarà impercettibile (**muta**), se potrà risvegliarla (**destarla** – si riferisce all'illusione), attraverso il pietoso culto dei morti (**soavi cure**), nella mente dei suoi cari? (**Quarta domanda retorica**) Questa corrispondenza di sentimenti amorosi (**d'amorosi sensi**) è divina (**celeste**),

[31] è una dote divina (**celeste dote**) negli uomini; e, spesso, grazie a lei (**per lei**) si vive con l'amico defunto (**estinto**) e lui vive con noi (**l'estinto con noi**), se la terra pietosa (**pia**) che lo accolse (**raccolse**) neonato (**infante**) e che lo ha nutrito, porgendogli l'ultimo riparo (**asilo**) nel suo grembo materno, renda inviolabili (**sacre**) i suoi resti (**le reliquie**) dalle offese (**dall'insultar**) delle piogge (**de' nembi - metonimia**) e dal piede profanatore (**profano**) degli uomini (**vulgo** - popolo), e una lapide (**sasso - metonimia**) conservi (**serbi**) il nome, e un albero (**arbore** - latinismo) amico profumato (**odorata**) di fiori consoli le ceneri con le [sue] ombre gradevoli (**molli**).

[41] Solo chi non lascia eredità di affetti ha poca gioia dalla tomba; e se anche (**pur**) guarda (**mira**) oltre (**dopo**) la [propria] sepoltura (**l'esequie**), vede la propria (**suo**) anima (**spirito**) vagare (**errar**) tra i lamenti (**fra 'l compianto** – cit. dantesca) dei luoghi (**templi**) infernali (**acherontei** – dell'Acheronte, il fiume degli Inferi – **metonimia**), o rifugiarsi (**ricovrarsi**) sotto le grandi ali (**ale**) del perdono di Dio (**metafora** – per dire Purgatorio – immagine biblica): ma lascia le sue ceneri (**la sua polve**) alle ortiche di una terra (**gleba**) deserta, dove non (**nè**) pregherà [nessuna] donna innamorata, né un passante solitario (**passaggier solingo**) sentirà il sospiro che la natura manda a noi dalla tomba (**dal tumulo**).

[50] Tuttavia (**pur** - avversativa) una nuova legge [l'editto di Saint-Cloud] oggi impone [che] le tombe [siano] collocate lontane dagli sguardi pietosi, e toglie (**contende**) la fama (**il nome**) ai morti. E senza tomba giace il tuo sacerdote (**sacerdote** - riferimento a Parini - **metafora**), o Talia (**Talia** -

Con **lungo amore**, e **t'appendea corone**;
E tu gli ornavi del tuo **riso i canti**
Che il lombardo **pungean Sardanapalo**,
Cui solo è **dolce** il muggito de' buoi
Che dagli antri **abduani** e dal Ticino
Lo **fan** d'ozzi beato e di vivande.

[62] **O bella Musa**, ove sei tu? Non sento
Spirar l'ambrosia, indizio del tuo **nume**,
Fra queste piante ov'io siedo e **sospiro**
Il mio **tetto** materno. E tu venivi
E sorridevi a lui sotto quel tiglio
Ch'or con **dimesse** frondi va fremendo
Perchè non copre, o Dea, **l'urna** del vecchio,
Cui già di calma **era cortese** e d'ombra.
Forse tu fra **plebei tumuli guardi**
Vagolando, ove **dorma** il sacro capo
Del tuo Parini? **A lui** non **ombre** pose
Tra le sue mura la città, **lasciva**
D'evirati cantori allettatrice,
Non pietra, non parola; e forse l'ossa
Col **mozzo capo** gl'insanguina il ladro
Che **lasciò** sul patibolo i delitti.

[78] Senti raspar fra le macerie e **i bronchi**
La **derelitta** cagna **ramingando**
Su le fosse e famelica ululando;
E uscir del teschio, ove **fuggia** la Luna,
L'upupa, e svolazzar **su per le** croci
Sparse per la **funerea campagna**,
E **l'immonda accusar** col **luttuoso**
Singulto i rai di che son pie le stelle
Alle obbliate sepolture. **Indarno**
Sul tuo poeta, **o Dea**, preghi **rugiade**
Dalla **squallida** notte. Ahi! sugli **estinti**
Non sorge fiore **ove** non sia d'umane
Lodi onorato e d'**amoroso** pianto.

musa della poesia satirica - **apostrofe**), che poetando (**cantando**) per (**a**) te coltivò (**educò** – latinismo – nel senso di fece crescere) nella sua povera casa (**tetto** - **sineddoche**) con amore di lunga durata (**lungo amore**), un alloro (**lauro** – simbolo della poesia - **metafora**), e ti consacrò (**t'appendea** - latinismo) le sue opere (**corone**); e tu gli ornavi con il tuo sorriso (**riso**) le poesie (**i canti**) che criticavano (**pungean**) l'aristocratico lombardo (**Sardanapalo**), al quale è gradito (è **dolce**) solo il muggito dei buoi che dalle rive dell'Adda (**abduani** – Abdua = Adda in latino) e dal Ticino lo rendono (**fan**) beato di ozi e di vivande.

[62] **O bella Musa** (**o bella Musa** - **apostrofe**), dove sei? Non sento il profumo dell'ambrosia (**spirar l'ambrosia** – l'ambrosia era il cibo degli dei), indizio della tua divinità (**nume**), tra queste piante dove sono seduto e penso con tristezza (**sospiro**) alla mia casa (**tetto** - **sineddoche**) materna. Un tempo però (**e**) venivi e gli sorridevi [a Parini] sotto quel tiglio che ora freme con fronde tristi (**dimesse**), perché non copre la tomba (**l'urna**) del vecchio [Parini], che (**cui**) in passato (**già**) aveva protetto (**era cortese**) con ombra e tranquillità.

Forse tu [Musa] cerchi (**guardi**) vagando (**vagolando**) fra le tombe (**tumuli**) umili (**plebei**) dove riposi (**dorma**) la sacra testa del tuo Parini? La città [Milano] corrotta (**lasciva**), amante (**allettatrice**) dei cantanti castrati (**d'evirati cantori**), non pose in suo onore (**a lui**) alberi (**ombre** – **metonimia**) tra le sue mura, né (**non**) lapidi (**pietra**), né (**non**) iscrizioni (**parola**); e forse [le sue] ossa sono ora insanguinate dalla testa mozzata (**mozzo capo**) di un ladro, che scontò (**lasciò**) con il patibolo i propri delitti.

[78] Senti raspare tra le macerie e le sterpaglie (**i bronchi**) la cagna randagia (**derelitta** – dal latino *relinquere* = lasciare) che va errando (**ramingando**) sulle fosse e ulula famelica; e l'upupa uscire dal teschio, dove fuggiva (**fuggia**) la [luce della] luna, e svolazzare intorno alle (**su per le**) croci sparse per il camposanto (**funerea campagna**), e [senti] l'uccello immondo (**l'immonda** = l'upupa) rimproverare (**accusar**) con il suo canto (**singulto**) funebre (**luttuoso**) i raggi (**i rai**) dei quali (**di che**) le stelle si mostrano (**son**) pietose (**pie**) verso le (**alle**) sepolture dimenticate (**obbliate**). Inutilmente (**indarno**), o Dea (**o Dea** - **apostrofe**), preghi [che] sul tuo poeta [Parini] [cada la] rugiada (**rugiade**) dalla notte tetra (**squallida**). Ahimè! Sui morti (**estinti**) non sorge [alcun] fiore quando (**ove**) non sia onorato da lodi umane e da pianto affettuoso (**amoroso**).

Epigrafe

L'epigrafe che apre il carme Dei sepolcri, *Deorum manium iura sancta sunt*, significa: *i diritti degli dei Mani siano sacri*. È una citazione (Cicerone, *De Legibus* II, v.9) da una legge latina dell'antichissima legge delle Dodici tavole. Gli dei Mani erano le anime dei defunti. L'epigrafe è funzionale al testo per commentarlo e metterne in rilievo il significato.

Dedica

La dedica è per l'amico **Ippolito Pindemonte**, poeta illustre dell'epoca **traduttore in versi dell'Odissea di Omero**.

Pindemonte è il destinatario del testo in forma di epistola ed a lui Foscolo più volte si rivolge nel corso dell'opera.

Anche Pindemonte in quegli anni scrisse un poemetto in 4 libri dal titolo *I Cimiteri* in cui, diversamente da Foscolo, affrontava la tematica da una prospettiva cattolica e spirituale.

Incipit

Il carme inizia con **due domanda retoriche** basate sullo stesso concetto e che chiedono se la sepoltura, con i suoi riti e i suoi onori, può offrire conforto al sepolto? La risposta è implicita ed è negativa. Emerge la **visione laica di Foscolo**, in sintonia con le correnti di pensiero materialista e illuminista del Settecento.

Carme

Il termine *carme* deriva dal latino *carmen* che significa canto, poesia ed in particolare indica i **componenti poetici di forma classica che lodano un fatto, una persona o una consuetudine**.

Vi è anche un'altra accezione del termine, secondaria, che è quella di canto legato ad una profezia.

Nel caso dell'opera *Dei Sepolcri* si tratta di un'**epistola in versi sciolti** indirizzata all'amico Ippolito Pindemonte.

Temi

Il testo *Dei Sepolcri* è di carattere argomentativo filosofico e in questa prima parte Foscolo affronta la tematica:

- **dell'utilità delle tombe e dei riti dedicati ai morti.**

L'ispirazione di Foscolo non è religiosa ma laica, civile e politica.

Riassunto

- **vv.1-15** – Foscolo rispondendo alle due domande retoriche, che aprono e chiudono questa sezione del carme, afferma che il sepolcro non porta alcun beneficio al defunto. Egli esaltando la gioia della vita sottolinea l'inesorabile significato negativo della morte con la quale l'incanto della vita svanisce per sempre;
- **vv. 16-25** – Rivolgendosi a Pindemonte afferma che non vi è alcuna speranza di vita dopo la morte, in quanto la condizione umana è pura materialità e la natura è un continuo trasformarsi di tutte le cose (meccanicismo). L'uomo non può garantire nessuna durata nel tempo né a se stesso né alla propria memoria.

Foscolo ricorrendo ancora allo strumento delle domande retoriche si domanda però: perché negarsi l'illusione data dal rito funebre che permette di mantenersi legati al proprio caro deceduto e che permette di prolungare con il ricordo la sua vita? La tomba può rappresentare l'illusione di poter alimentare ancora il vincolo affettivo che legava i vivi e i morti e di continuare ad amare coloro che non ci sono più.

- **vv.26-50** – Il sentimento di affetto per i morti è un dono soprannaturale proprio dell'uomo (una sua dote) che permette, al di là dei rigidi limiti imposti dalla natura, di ricevere dalla sepoltura un prolungamento, anche se illusorio, dell'esistenza terrena. L'unica eccezione è rappresentata da chi muore senza affetti: nessuno infatti coltiverà la sua memoria. Egli può solo immaginare per sé una vita ultraterrena, quindi temere l'inferno o sperare nella salvezza, ma delle sue spoglie non rimarrà memoria e diventeranno solo parte del terreno;
- **vv.51-69** – Foscolo fa riferimento all'editto di Sant-Cloud, la nuova legge napoleonica che vuole negare il valore del sepolcro, spostando i cimiteri fuori dai luoghi abitati, e vietando le indicazioni dei nomi sulle tombe. Egli ne dimostra gli effetti negativi in riferimento alla figura illustre del poeta Parini che giace sepolto in modo anonimo, lontano dai luoghi a lui cari, forse accanto ad un delinquente comune, mentre meritava, per la sua arte poetica, di avere degna sepoltura sotto il tiglio alla cui ombra era solito riposare e meditare quando era in vita (riferimento ai giardini di via Palestro a Milano).
- **vv.70-90** – Foscolo critica la città di Milano in cui venivano osannati i giovani cantanti castrati mentre un artista del livello di Parini veniva ignorato e dopo la sua morte non venne onorato con una degna sepoltura (finì nelle fosse comuni).
La prima parte del *carme* si chiude in modo lugubre con la tetra immagine di un cimitero notturno, che richiama l'inferno dantesco, in cui si aggirano una cagna randagia affamata e un malaugurante uccello notturno che esce dal teschio dove si era rifugiata per evitare i raggi della luna che introduce il discorso della funzione civile del sepolcro.

Analisi del testo

Dei Sepolcri vengono definiti *carme* nel senso classico del termine in quanto poesia solenne e di impegno civile.

Questa prima parte del *carme* (vv.1-90) è incentrata sul **valore affettivo dei sepolcri**.

Il testo riesce a trovare un **equilibrio dialettico tra la visione materialista e la visione civile** attraverso un'efficace strutturazione tematica:

- Foscolo pur affermando nei primi versi (in particolare i primi 22 versi) che dal punto di vista del pensiero materialista e laico i sepolcri siano inutili per i morti, non potendo riscattare la perdita della vita che è irreparabile, tuttavia hanno senso per i vivi, i quali possono trarre dai sepolcri l'illusione della vita dopo la morte nel ricordo dei propri cari, piante sulle tombe, e permettono di mantenere un contatto tra vivi e morti.
- Per questo L'Editto di Saint-Cloud è impietoso per Foscolo perché, pur basandosi su un principio giusto che è l'egualitarismo sociale, nega quest'illusione e la possibilità del dialogo tra i vivi e i morti e condanna all'anonimato uomini di grande valore, illustri come Parini, che giace in una fossa comune. Il discorso si sposta dunque dal piano individuale a quello istituzionale, civile in cui il sepolcro diventa il riferimento per un'intera comunità per mantenere la memoria e l'insegnamento dei personaggi illustri.

Influenza di Lucrezio

Vi sono diversi riferimenti classici, non solo ad autori letterari ma anche filosofici, come per esempio a Lucrezio il cui influsso si rivela nella **concezione materialistica** che emerge

particolarmente ai versi 19-20, nel concetto dei **processi della natura che coinvolgono tutte le cose in un continuo divenire** (*omnia magrant / omnia commutat natura et vertere cogit* – vv. 830-831 *De Rerum natura* : tutto passa, tutto cambia e si trasforma agli ordini della natura).

Editto Saint-Cloud

L'**editto di Saint-Cloud**, promulgato il 5 settembre 1806, estendeva alle provincie italiane una normativa già applicata in Francia dal 1804 che **vietava la sepoltura nei centri abitati e le iscrizioni funerarie dovevano essere uguali per tutti, anonime e relegate ai margini dei cimiteri**, in modo da essere consone allo spirito della Rivoluzione francese.

L'editto provoca un dibattito internazionale intorno alla questione delle sepolture ed il Foscolo pur rimanendo su un punto di vista materialista e laico si schiera anch'egli contro la regolamentazione francese delle sepolture.

Sardanapalo

Sardanapalo, re assiro famoso per essere vissuto dedito agli agi e alla lussuria e per questo era considerato nel Medioevo simbolo di lusso e di vizio. Foscolo lo utilizza per indicare il nobile dedito al vizio e al lusso, il Giovin Signore di cui Parini fa la satira nella sua opera: *Il giorno*.

Sardanapalo è citato anche da Dante nel canto XV del Paradiso vv. 107-108: *"Non v'era giunto ancor Sardanapalo / a mostrar ciò che in camera si puote"*.

Analisi metrica

Il testo è composto da **endecasillabi sciolti** (295 in totale).

Lo stile è elevato e il tono solennemente colloquiale. Foscolo non indugia nelle descrizioni e riesce a creare, tra le varie parti del testo, rapporti di continuità tematica e argomentativa.

Numerose le **domande retoriche**, ben quattro:

- **doppia interrogativa iniziale** (vv.1-15) che sembra concludere subito il discorso per la necessaria conclusione negativa: *Vero è ben Pindemonte! Anche la Speme/...fugge i sepolcri...* - vv.16-22;
- **doppia interrogativa dei vv.23-29**, che ha la funzione di riaprire il discorso e prevede una conclusione positiva: *Celeste è questa / corrispondenza d'amorosi sensi...*(vv.29-40).

Figure retoriche

Approfondimento di alcune figure retoriche:

Perifrasi:

- *All'ombra de' cipressi* (v.1) = al cimitero;
- *Ove più il Sole... e dell'Amore* (vv.3/12) lunga perifrasi per dire: quando sarò morto;

Iperbato e Anastrofe:

- *Per me alla terra non fecondi questa / Bella d'erbe famiglia e d'animali* (vv.4-5)
- *Nel suo grembo materno ultimo asilo / Porgendo, sacre le reliquie renda* (vv.35-36);
- *E di fiori odorata arbore amica / Le ceneri di molli ombre consoli* (vv.39-40);

Allitterazione:

- di **fr** e **nd** nel verso: *frondi* va *fremendo* (v.67) – forte allitterazione che sottolinea lo sdegno di Foscolo;
- della lettera **a** nei versi: *e forse l'ossa / col mozzo capo gl'insanguina il ladro* (vv.75-76) – allitterazione che dà forza e violenza all'immagine.

Metonimie, sono numerose, per es.:

- v. 1 - **urne** per dire tomba - indica contenuto per contenitore;
- v. 13 - **sasso** per dire lapide - indica la parte per il tutto;
- v. 37 - **de' nembi** per dire piogge – indica causa per l'effetto;
- v. 44 - **templi Acherontei** per dire l'inferno – indica la parte per il tutto;
- v. 72 - **ombre** per dire alberi – indica effetto per la causa.